



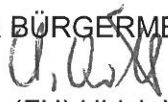

Prot. Nr./n. prot.: ~~4690~~
Akt-Nr./atto n.: 2319

<p>ANBERAUMUNG UND BEKANNTGABE DER VOLKSABSTIMMUNG</p>	<p>INDIZIONE E SVOLGIMENTO DEL REFERENDUM</p>
<p>DER BÜRGERMEISTER DER GEMEINDE MALS</p> <p>NIMMT KENNTNIS</p> <p>vom Ratsbeschluss Nr. 39 vom 28.08.2012, betreffend die Abhaltung einer Volksabstimmung mit folgender Fragestellung:</p>	<p>IL SINDACO DEL COMUNE DI MALLES VENOSTA</p> <p>PRENDE NOTA</p> <p>della delibera Consigliare n. 39 del 28.08.2012 avente per oggetto lo svolgimento di un referendum con la seguinte domanda:</p>
<p><i>„Sind Sie für die Errichtung eines Kleinkraftwerkes mit einer maximalen Nennleistung von 3 MW am Rambach?“</i></p>	<p><i>“Lei è favorevole alla realizzazione di un piccolo impianto idroelettrico sul rio Ram con una potenza nominale non superiore a 3 MW?“</i></p>
<p>STELLT FEST</p> <p>dass die im Art. 5 der Gemeindeverordnung zur Regelung der Volksabstimmungen vorgesehene Sperrfrist für die Anberaumung von Volksabstimmungen in Folge der am 03.05.2009 stattgefunden Gemeinderats- wahlen abgelaufen ist;</p>	<p>RENDE NOTO</p> <p>che il periodo di divieto per l'indizione di referendum popolari come previsto dall'art. 5 del vigente regolamento comunale per la disciplina del referendum popolare in seguito alle elezioni comunali del 03.05.2009 è scaduto;</p>
<p>unter Verweis auf Art. 12, Absatz 2) der Gemeindeverordnung zur Regelung der Volksabstimmung,</p>	<p>richiamato l'art. 12, comma 2) del vigente regolamento comunale per la disciplina del referendum popolare,</p>



VERFÜGT	CONVOCA
<p>dass am Sonntag, 25. November 2012 der Termin für die Durchführung der Volksabstimmung mit nachstehenden Fragestellungen anberaumt wird:</p> <p>„Sind Sie für die Errichtung eines Kleinkraftwerkes mit einer maximalen Nennleistung von 3 MW am Rambach?“</p>	<p>lo svolgimento del referendum popolare per domenica, 25 novembre 2012 con i quesiti qui di seguito elencati:</p> <p>“Lei è favorevole alla realizzazione di un piccolo impianto idroelettrico sul rio Ram con una potenza nominale non superiore a 3 MW?”</p>
<p>zu diesem Zwecke wird die Wahlbehörde für Sonntag, den 25.11.2012, um 6.00 Uhr an den jeweiligen Wahlsitzen einberufen; die Abstimmung findet in den üblichen Wahllokalen statt:</p>	<p>a tale scopo l'ufficio elettorale di sezione viene insediato per domenica, 25 novembre 2012 alle ore 06.00; la votazione sarà effettuata nei locali elettorali usuali:</p>
<p>Sektion 1: Hauptort Mals im Westen der Bahnhofstraße – Hauptplatz – Parkgasse, und die Fraktionen Planeil, Ulten-Alsack und Plawenn Sektion 2: Hauptort Mals im Osten der Bahnhofstr. - Hauptplatz - Parkgasse Sektion 3: Fraktionen Schleis, Laatsch und Tartsch Sektion 4: Fraktion Burgeis und Schlinig sowie die Nr. 17 der Fraktion Schleis Sektion 5: Fraktion Matsch</p>	<p>Sezione 1: Centro abitato di Malles ad est di via della stazione – Piazza centrale – salita del parco e le frazioni di Planol, Ultimo-Alsago e Piavenna Sezione 2: Centro abitato di Malles ad ovest di via della stazione – Piazza centrale – salita del parco Sezione 3: Comprende i centri abitati di Clusio, Laudes e Tarces Sezione 4: Comprende la frazione di Burgusio e Slingia ed il cic.n. 17 di Clusio Sezione 5: Comprende la frazione di Mazia</p>
<p>Die Wahllokale sind am Wahntag von 08.00 Uhr bis 18.00 Uhr für die Wahlberechtigten geöffnet.</p>	<p>I locali elettorali sono aperti agli aventi diritto al voto il giorno della consultazione dalle ore 08.00 alle ore 18.00.</p>
<p>Diese Kundmachung gilt für die Abstimmungsberechtigten als Aufruf zur Wahl. Die Abstimmungsberechtigten sind angehalten, sich mit einem gültigen Ausweis in ihre übliche Wahlsektion zu begeben, um ihre Stimme abzugeben. Abstimmungsberechtigt sind alle in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Bürger, welche zur Wahl des Gemeinderates zugelassen sind sowie jene Bürger welche am Abstimmungstag das 16. Lebensjahr vollendet haben.</p>	<p>Questo avviso costituisce l'invito ufficiale di partecipazione alla votazione da parte degli aventi diritto. Gli aventi diritto al voto sono invitati a presentarsi alla sezione elettorale usuale con un documento di identificazione valido per la votazione. Hanno diritto al voto tutti i cittadini iscritti nelle liste elettorali del Comune per l'elezione del Consiglio comunale nonché quei cittadini che il giorno della votazione abbiano compiuto 16 anni.</p>
<p>Für die Gültigkeit der Volksabstimmung müssen sich 20 % der Wahlberechtigten daran beteiligen und die Abstimmung hat einen positiven Ausgang bei einer Mehrheit der Ja-Stimmen gegenüber den Nein-Stimmen.</p>	<p>Il referendum è valido quando vi partecipano il 20 % degli aventi diritto al voto ed il referendum si intende approvato se ottiene la maggioranza dei voti favorevoli rapportata ai voti non favorevoli.</p>



<p>Für die Wahlwerbung findet das Gesetz vom 04. April 1956, Nr. 212 in geltender Fassung Anwendung. Am 24. und am 25. November Juni 2012 (bis zum Abschluss der Stimmabgabe) ist jegliche Art der Wahlwerbung untersagt.</p>	<p>Per la propaganda elettorale trova applicazione la legge 4 aprile 1956, n. 212 nel testo vigente. I giorni 24 e 25 novembre 2012 (fino alla chiusura delle operazioni di voto) è proibita la propaganda elettorale in ogni forma.</p>
<p>Diese Maßnahme über die Anberaumung der Volksabstimmung wird mindestens 45 Tage vor dem Wahltag an der Amtstafel der Gemeinde Mals und auf der Internetseite der Gemeinde Mals veröffentlicht, sowie den Sprechern der Ratsfraktionen zugestellt und den Medien übermittelt.</p>	<p>Questo provvedimento d'indizione del referendum popolare, almeno 45 giorni prima della votazione, viene esposto all'albo pretorio del Comune di Malles Venosta, e pubblicato sul sito internet del Comune di Malles Venosta, esso viene notificato ai capigruppo consiliari ed inviato ai media.</p>
<p>Mals, den 10.10.2012</p>	<p>Malles Ven., li 10.10.2012</p>
<p>DER BÜRGERMEISTER  Mag. (FH) Ulrich Veith</p>	<p>IL SINDACO  Mag. (FH) Ulrich Veith</p>

